

ИЗ ДЕБРИТЕ НА ПОРТУГАЛИСТИКАТА

Весела Чергова. (2012). *Конюнктивният имперфект в съвременния португалски език*. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. 208 с. ISBN: 9789540732800

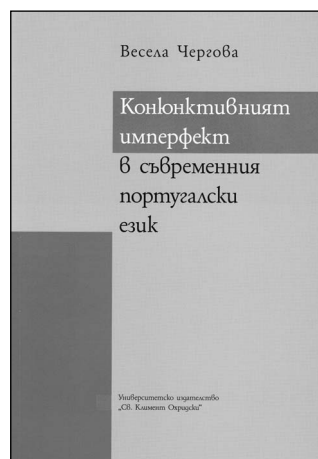
Вера Киркова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

Книгата *Конюнктивният имперфект в съвременния португалски език* на Весела Чергова е едно пионерско начинание, търсещо да обхване цялата мащабност на явлениято с неговата модална и темпорална семантика, както и да рамкира, прилагайки анализ и синтез, многостранните му значения, функции и приложения. Трудът, от една страна, е показателен за приемствеността, съществуваща между поколенията, и представя естествено, зряло продължение в духа на структурализма на Косериу, Кънчев, както и на цялата португалска структуралистка школа, а от друга страна, е и интересен и напълно новаторски ракурс за португалистиката, което само по себе си вече е значимо дело.

Още от подредбата и разпределението на материала при оформлението личи вниманието на автора към детайла и старанието изложението да следва логиката на възприятие. Обемът от 208 страници е разделен на увод и четири глави. Първа глава разглежда значенията на конюнктивния имперфект в темпоралните категории *време*, *таксис* и *перспектива*. Изясняват се понятията. Подчертава се и влиянието на непосредствения езиков контекст върху функциите на изследваните форми. Във втора глава детайлно се проследяват самите функции на конюнктивния имперфект. Трета глава акцентира върху речевите прояви на конюнктивния имперфект отвъд таксисно-темпоралните и модалните категории. Четвърта глава обобщава направените изводи, без да преповтаря заключенията от предходните три, и предлага опит за модел на подсистемата на многофункционалния конюнктив в съвременния португалски език.

Четирите глави, от своя страна, са структурирани посредством множество подточки, което значително облекчава намирането на позициите, маркиращи отделните аспекти на изучавания проблем, и обособява разглеждането на всеки момент поотделно. Налице е прецизност, водеща до лекота, при работа с книгата – тя е прегледна,



удобна и в съвсем достъпна форма представя методически издържаното съдържание. Така поднесената теоретична страна на труда лесно може да послужи като база за съпоставяне на сходна проблематика при други езици, изведени във фокуса на научни изследвания. А заедно с богатото многообразие на събраните примери, илюстриращи материала (корпус, разглеждащ 2314 случая, извадени от произведения на съвременни португалски писатели, периодичния печат и телевизионни предавания), се превръща във важен инструмент за обучението на студентите от португалска филология, както и за направата на учебници, помагала и сборници, ползващи едновременно обучавани и обучаващи. Не на последно място добавям и актуалността на подобно оформление от гледна точка на потенциалното му пренасяне във все по-незаменимите виртуални библиотеки. Авторът отлично се е справила със задачата да представи изследването по начин, максимално удобен и за бърза справка.

Чувствам се длъжна да подчертая също така, че трудът е важен принос не само за българската португалистика и езиковедските среди в България. Ако се преведе, бидейки една сериозна разработка с приложен теоретико-методологичен модел, незастъпен в португалската езиковедска традиция, би намерил заинтересован изследователски ориентиран научен контингент включително и в Португалия и останалите португалоезични страни, тъй като при предложението задълбочен и комплексен подход се преодолява съществуващата в известна степен разпокъсаност и липса на кохерентност на досегашните изследвания, които се съсредоточават или само върху темпоралното, или само върху модалното значение на конюнктивните форми, докато с разглежданата в настоящото изложение работа вече се очертава една завършена и непротиворечива картина на модално-темпоралната структура на португалската глаголна система с недвусмислено обособяване и изясняване на поведението на изучаваната форма вътре в нея. Полезна и необходима книга.

Конюнктивният имперфект в съвременния португалски език на Весела Чергова излиза от печат тъкмо когато се навършват и честват двадесет години от създаването на специалността „Португалска филология“ в България. За тези две десетилетия, с публикуването на всеки такъв стойностен авторски приносен научен труд, новаторска разработка или преводно произведение от световно значими португалоезични автори, стъпка по стъпка успя да се докаже, че родната португалистика, дори по-точно родната лузитанистика, достойно изгражда облика си на сериозна и уважавана специалност и утвърждава стабилното си присъствие на сцената на българското висше образование, наука и култура, чийто безспорен стожер вече 125 години неизменно си остава Софийският университет.

DEEP INTO PORTUGUESE STUDIES

Assist. Prof. Vera Kirkova, PhD

✉ Sofia University „St. Kliment Ohridski“
15, Tsar Osvoboditel Blvd., Room 125 A
1504, Sofia, Bulgaria
E- mail: verakirkova@abv.bg